



SMLOUVA O DÍLO

k projektu

*SVĚT, KDE SI SOUSEDÉ POMÁHAJÍ/ EINE WELT IN DER SICH NACHBARN HELFEN, r.č.
100528502*

uzavřená dle § 2586 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů („**občanský zákoník**“), mezi smluvními stranami:

Město Varnsdorf

Sídlo: Náměstí E. Beneše 470, 407 47 Varnsdorf

IČO: 00261718

Č. účtu: 27-921388329/0800

Zastoupena: Jan Šimek, starosta města

Datová schránka: kabbfuj

(dále jen: „**Zadavatel**“)

a společnost

Lucie Nováková

Sídlo: Rudolfovská 36, 460 14 Liberec 21

IČO: 64626397

Zastoupena: Lucie Nováková

Společnost je zapsána v obchodním rejstříku

DORUČOVACÍ ADRESA:

Doručovací adresa:

Číslo účtu:

Kontaktní osoba: Lucie Nováková

(dále jen: „**Dodavatel**“)

I. PREAMBULE



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014 – 2020



Smluvní strany se dohodly na uzavření smlouvy o dílo za následujících podmínek.

II. PŘEDMĚT PLNĚNÍ

1. Dodavatel zajistí pro Zadavatele v rámci realizace projektu „Svět, kde si sousedé pomáhají“ (dále Projekt) překlady a tlumočení společenských akcí, porad, událostí a tiskových výstupů včetně propagačních předmětů.

III. ODMĚNA A JEJÍ SPLATNOST

1. Smluvní strany se dohodly na ceně za naplnění předmětu smlouvy v konečné výši maximálně
100 000,- Kč (slovy: stotisíc korun českých),
 - **tlumočení v rozsahu do 115 hod při jednotkové ceně 640 Kč,**
 - **překlady v rozsahu do 20 normostran v jednotkové ceně 350 Kč.**
2. Cena bude objednatelem uhrazena na účet zhotovitele na základě řádně vystavených faktur.

IV. UKONČENÍ SMLUVNÍHO VZTAHU

1. Smlouva je uzavřena na dobu určitou do konce trvání projektu.
2. Zadavatel je oprávněn od této smlouvy odstoupit v případě, že zhotovitel nedodrží plnění předmětu smlouvy, případně poruší další povinnosti dle této smlouvy. Tím nejsou dotčeny případy, ve kterých je objednatel oprávněn odstoupit od této smlouvy na základě právních předpisů. Odstoupení od smlouvy musí mít písemné vyhotovení a musí být doručeno druhé ze smluvních stran. Pro případ odstoupení smluvní strany dojednávají, že ke dni odstoupení dojde mezi stranami k zúčtování dosud prokazatelně vynaložených nákladů. Případný přeplatek se zhotovitel zavazuje vrátit objednateli nejpozději do 15 dnů po provedeném a odsouhlaseném zúčtování dle předcházející věty.

V. SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

1. Každá ze smluvních stran uzavřením této smlouvy uděluje výslovný a bezpodmínečný souhlas se zveřejněním této smlouvy a se zpřístupněním skutečností uvedených v této smlouvě bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek a souhlasí s poskytnutím informací o této smlouvě a jejím obsahu dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů; to vše za dodržení právní úpravy osobních údajů (tj. případné zveřejnění vyžadované právními předpisy bude provedeno jen s jménem - bez dalších osobních údajů).
2. Všechna oznámení či výzvy dle této smlouvy budou doručována na doručovací adresy smluvních stran uvedené v záhlaví této smlouvy.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014-2020



3. Tato smlouva nahrazuje všechny předchozí dohody a ujednání, ústní i písemné, mezi smluvními stranami týkající se předmětu této smlouvy.
4. Tato smlouva může být rušena, měněna a doplňována pouze písemnou formou.
5. Dodavatel není oprávněn postoupit pohledávky z této smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Města.

VI. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
2. Veškeré změny a dodatky k této smlouvě je možné činit pouze na základě předchozí dohody smluvních stran, a to ve formě očíslovaných písemných dodatků.
3. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, přičemž objednatel i zhotovitel obdrží každý jedno vyhotovení.
4. Strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly a že s jejím obsahem souhlasí. Prohlašují, že tato smlouva byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, a že nebyla uzavřena v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho k ní připojují svoje podpisy.

Ve Varnsdorfu, dne: _____

ZADAVATEL:

DODAVATEL:

Jan Šimek
město Varnsdorf

Lucie Nováková



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousedě. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020